

Maison Wilfred Owen © Office de tourisme du Cambrésis

Le circuit " sur les pas de Wilfred Owen "

De la Maison Forestière où il a écrit sa dernière lettre à sa mère jusqu'au cimetière où il repose aujourd'hui, ce parcours retrace les dernières heures du lieutenant Wilfred Owen.

Pour accompagner la randonnée, un audioguide est disponible gratuitement. Consultez et téléchargez-le sur www.tourisme-cambresis.fr/audioguide

'In the footsteps of Wilfred Owen' tour

From the Forest House, where he wrote his last letter to his mother, to the cemetery where he is buried today, this tour traces the last hours of Lieutenant Wilfred Owen.

To accompany the hike, an audio guide is available free. Consult and download it on www.tourisme-cambresis.fr/audioguide



La maison forestière Wilfred Owen

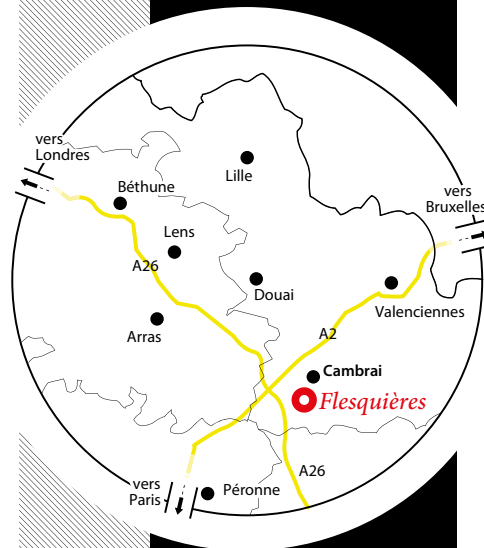
Dans la forêt de Bois-l'Évêque, la blancheur immaculée de la Maison Forestière interpelle. Cette œuvre contemporaine est dédiée au poète Wilfred Owen, mort le 4 novembre 1918 sur les berges du canal de la Sambre à l'Oise. Dans ses poèmes, il révèle le sort du soldat dans une guerre marquée par l'horreur des combats et la mort de masse.

Bois-l'Évêque RD 959 - 59360 Ors - Tél. : +33 (0)3 27 84 10 94 lecaateau@tourisme-cambresis.fr / www.tourisme-cambresis.fr

The Wilfred Owen forest house

In the forest of Bois-l'Évêque, the immaculate whiteness of the Maison Forestière is striking. This contemporary work is dedicated to the poet Wilfred Owen, who died on November 4, 1918 on the banks of the nearby Sambre canal. In his poems, he describes the fate of the soldier, in a war marked by the horrors of combat and mass death.

Bois-l'Évêque RD 959 - 59360 Ors - Phone : +33 (0)3 27 84 10 94 lecaateau@tourisme-cambresis.fr / www.amazing-cambrai.com



Centre d'interprétation du Cambrai Tank 1917

Rue du Calvaire
59267 Flesquières
Tél. : +33 (0)9 72 10 68 17

Accès via / Access via:
Autoroute A2 sortie 14
Autoroute A26 sortie 9
A2 motorway exit 14
A26 motorway exit 9

Lille > Flesquières : 1h10
Paris > Flesquières : 2h20
Calais > Flesquières : 1h30
Londres > Flesquières : 4h30
Bruxelles > Flesquières : 2h00

INFOS PRATIQUES PRACTICAL INFORMATION

Horaires / Opening Hours

Du 15 juin au 15 septembre :
Ouvert tous les jours, de 13h30 à 17h30.
From June 15 to September 15: 1:30-5:30 pm.

De février au 15 juin et du 15 septembre à janvier :
Ouvert les mercredis, samedis et dimanches de 14h à 17h30.

From February to June 15 and from September 15 to January: Open Wednesdays, Saturdays, and Sundays from 2-5:30 pm.

Ouverture quotidienne durant les périodes de vacances scolaires de 14h à 17h30.

Open daily during school holidays from 2-5:30 pm.

Ouvert les 8 mai, 11 et 20 novembre.

Open on May 8, November 11 and 20.

Fermé de la fin des vacances de Noël au début des vacances de février.

Closed from Christmas to the February holidays.

Tarifs / Rates

Plein tarif	6€
Full price	6 €
Tarif réduit* (voir conditions)	4€
Reduced rate* (see conditions)	4 €
Groupe (plus de 10 personnes)	4€
Group (more than 10 people)	4 €
Forfait famille	20€
Family package	20 €

Informations et visite guidée / Information and guided tour

Tél : +33 (0)3 27 78 36 15
Office de tourisme du Cambrésis
Cambresis Tourist Office
www.tourisme-cambresis.fr
www.amazing-cambrai.com
e-mail : contact@tourisme-cambresis.fr

*Enfants, étudiants, résidents de la CAC
*Children, students, CAC residents



CAMBRAI TANK 1917

Centre d'interprétation de la Bataille de Cambrai
Interpretation center of the Battle of Cambrai



Flesquières Hill British Cemetery © Office de Tourisme du Cambrésis

In the heart of the Cambrai battlefield

On November 20, 1917, at 6:20am, the Battle of Cambrai begins. The British attack a German defensive position believed to be impregnable: The Hindenburg Line. The plan involves a simultaneous assault using infantry, artillery, aircraft and, above all, 476 'Mark IV' tanks.

With the advantage of surprise, the attack initially reaps stunning results: With the Germans pushed back as far as 8km. The British raise the hope of an imminent end to the War. But a few days later, the Germans counterattack, leading to an all-too-predictable stalemate.

Planned for months, in the greatest secrecy, this offensive heralds a new era of warfare; the first time tanks are used on a massive scale. Deborah D51, a 'female' tank, was one of them. Discovered in 1998, five metres beneath the ground, Deborah D51 testifies today to the cruelty and harshness of the fighting. This iron monster is the centrepiece of the Cambrai Tank 1917.

Au cœur du champ de bataille de Cambrai

Le 20 novembre 1917, à 6h20, débute la bataille de Cambrai. Les Britanniques attaquent une position allemande réputée imprenable : la ligne Hindenburg. Cette attaque s'appuie sur l'emploi simultané de l'infanterie, de l'artillerie, de l'aviation, de la cavalerie, et surtout de 476 tanks « Mark IV ».

Basée sur la surprise, l'attaque apporte des résultats éclatants : jusqu'à 8 km d'avancée. Les Britanniques entrevoient un espoir de fin de guerre imminent. Mais quelques jours plus tard, les Allemands

contre-attaquent, et la bataille se termine sur un statu quo. Préparée depuis des mois dans le plus grand secret, cette offensive, annonciatrice des guerres contemporaines, marque le début de l'emploi massif des chars. Deborah D51, char "femelle", fut l'un d'entre eux. Retrouvé en 1998 à 5 mètres sous terre, Deborah D51, témoigne aujourd'hui de la cruauté et de l'âpreté des combats. Ce monstre de fer est la pièce maîtresse du Cambrai Tank 1917.



Façade du Cambrai Tank 1917 © François Moreau

© Communauté d'Agglomération du Cambrésis - Office de Tourisme du Cambrésis - Avenue de la République - 59267 Flesquières - 03 27 78 36 15

DÉCOUVREZ LE CAMBRAI TANK 1917

DISCOVER CAMBRAI TANK 1917

Le Cambrai Tank 1917 est implanté au cœur du champ de bataille, dans le village de Flesquières, près du lieu où le tank Deborah D51 fut neutralisé le 20 novembre 1917. Le centre jouxte le cimetière britannique où quatre membres de l'équipage sont inhumés.

Dans la salle d'introduction, un film vous plonge au cœur de l'offensive menée en novembre 1917, avec des cartes animées et des photographies d'époque.

Découvrez ensuite Deborah D51, exceptionnel vestige de la Grande Guerre ressorti de terre. Sur le béton laissé brut, comme les parois d'un blockhaus de la ligne Hindenburg, des objets ayant appartenu aux combattants ou retrouvés avec Deborah D51 sont un écho au quotidien des soldats ayant combattu dans les tanks lors de la bataille de Cambrai.

Votre parcours s'achève avec un film de dix minutes, qui vous propose de poursuivre votre voyage dans le Cambrésis à la découverte des témoignages de cette page d'histoire.

Dans le cimetière militaire qui jouxte le Cambrai Tank 1917 reposent les membres de l'équipage du char Deborah D51 tués le 20 novembre 1917 : George Foot, William Galway, Joseph Cheverton et Frederick Tipping

You will find the Cambrai Tank 1917 in the heart of the battlefield, in the village of Flesquières, close to the place where Deborah D51 was destroyed on November 20, 1917. The centre is adjacent to the Flesquières Hill British cemetery, where four members of her crew are buried.

In the introduction room, a film plunges you into the heart of the November 1917 offensive, with animated maps and photographs of the period.

Then discover Deborah D51, an exceptional Great War artefact, rescued from her underground tomb and now fittingly housed in her own museum. On the rough concrete walls, reminiscent of a Hindenburg Line blockhouse, objects that belonged to the combatants, or that were found with Deborah D51, give testimony to the daily life of the soldiers who fought in the tanks during the Battle of Cambrai.

Your visit ends with a ten-minute film, allowing you to continue your journey in the Cambrai region to discover the stigmata of this part of history.

In the military cemetery which adjoins Cambrai Tank 1917 lie the crewmen of Deborah D51 killed on November 20, 1917 : George Foot, William Galway, Joseph Cheverton and Frederick Tipping.



Deborah D51, tank femelle © François Moreau



History of a discovery

In 1919, Deborah D51 was buried in a pit originally intended for a blockhouse. There were few witnesses to the scene. With the passing of time, the story became a rumour, the rumour became a legend; a legend that reached the ears of Philippe Gorczynski, a local historian, leading him on a journey to find this lost tank. After six years of research, the tank was located and brought out of the ground on November 20, 1998 - 81 years after the start of the Battle of Cambrai.



Histoire d'une découverte

En 1919 le tank Deborah D51 est enterré dans une fosse initialement prévue pour accueillir un blockhaus. Quelques témoins assistent à la scène. Avec le temps, l'histoire est devenue rumeur, la rumeur est devenue légende. Légende qui parvient aux oreilles de Philippe Gorczynski, cambrésien passionné d'histoire. Il se lance alors à la recherche de ce vestige perdu. Après 6 années de recherches, le tank est localisé puis sorti de terre le 20 novembre 1998, 81 ans après le début de la bataille.



Centre d'interprétation Cambrai Tank 1917 © François Moreau

POURUIVEZ VOTRE VISITE > CONTINUE YOUR VISIT

Flesquières Hill British Cemetery

Juste à côté du Cambrai Tank 1917, visitez une des nombreuses nécropoles militaires britanniques de la Bataille de Cambrai. Dans le cimetière de la " crête de Flesquières " reposent plus de 900 soldats britanniques. Les victimes de la Bataille de Cambrai sont réparties dans plus de quinze cimetières. Les sépultures militaires britanniques sont encore aujourd'hui entretenues régulièrement par la Commonwealth War Graves Commission : la Commission des tombes de guerre du Commonwealth.

Flesquières Hill British Cemetery

Next to the Cambrai Tank 1917, visit one of the many British military cemeteries of the Battle of Cambrai. The Flesquières Hill British cemetery is the last resting place for over 900 British soldiers. The casualties of the Battle of Cambrai are now located in more than 15 cemeteries. The region's many British military cemeteries are still immaculately maintained by the Commonwealth War Graves Commission.

Les vestiges de la Ligne Hindenburg

En avril 1917, les Allemands se replient sur une position fortifiée tout juste construite : la ligne Hindenburg. Ce réseau de tranchées, de barbelés, d'abris bétonnés, cet impressionnant complexe défensif fut mis à l'épreuve lors de la bataille de Cambrai. Aujourd'hui, de nombreux blockhaus de la ligne Hindenburg subsistent, la plupart du temps dans des propriétés privées. Des initiatives locales ont permis la mise en valeur d'une partie de ce patrimoine oublié.



Flesquières Hill British Cemetery © Tourisme en Cambrésis



L'église Saint-Martin de Masnières © Délic

The remains of the Hindenburg Line

In April 1917, the Germans withdrew to a newly constructed fortified position, a network of trenches, barbed wire, and concrete shelters: The Hindenburg Line. This impressive, and believed to be impregnable, defensive complex, was put to the test during the Battle of Cambrai. Today, some of the Hindenburg Line blockhouses remain, mostly on private property. Local initiatives have enabled the development of a part of this forgotten heritage.

Les églises de la Reconstruction

Les clochers du Cambrésis ont souffert du passage de la guerre, souvent dynamités pour qu'ils ne servent pas de point de repère aux assaillants. Après le conflit, reconstruire les églises et les villes permet de redonner à la population ses repères d'avant-guerre. Edifices empreints de tradition byzantine, romane ou gothique, mêlée à la technique moderne du béton armé, les églises de la Reconstruction sont riches d'éléments décoratifs dans le goût de l'époque, créant ainsi des œuvres étonnantes.

The churches of the Reconstruction

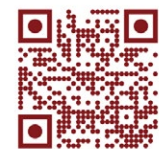
The bell towers of Cambresis suffered greatly from the passage of war, often being dynamited so that they could not serve as points of reference for the attackers. After the War ends, the rebuilding of the churches and the cities is an important factor in returning a semblance of a pre-war life to the local population. The churches of the Reconstruction period are rich in decorative elements in the tastes of the time, creating original and astonishing works of art. They are enhanced with Byzantine, Romanesque or Gothic traditions, complemented by the modern advantages of reinforced concrete.

Randonnée autour de Flesquières

Le circuit " Sur la route des tanks ", de 6,9 km, vous conduit depuis l'église vers plusieurs points d'intérêt de la bataille de Cambrai : L'Orival Wood Cemetery où repose le poète Mackintosh, le Flesquières Hill British Cemetery et le Cambrai Tank 1917 adjacent et le Monument des Nations, belvédère qui offre un panorama à 180° sur le champ de bataille.

Balade à suivre également en geocaching www.geocaching-cambresis.fr

Ou télécharger l'application geocaching disponible gratuitement sur l'App store et le Play store.



Walking around Flesquières

The 6.9km 'On the Tank Trail' walk takes you from the church to several Battle of Cambrai landmarks: Orival Wood Cemetery, where the poet Ewart Alan Mackintosh is buried, Flesquières Hill British Cemetery and the adjacent Cambrai Tank 1917, and the Monument to the Nations, belvedere which displays a 180° panorama on the battlefield.

Walk to follow also in geocaching www.geocaching-cambresis.fr

Or download the geocaching application available for free from the App store and the Play store.

Cimetière allemand de Cambrai



Mémorial de Louverval - Doignies

Cimetière militaire allemand - Cambrai

De 1914 à 1918, Cambrai est une ville d'arrière-front occupée par les Allemands qui y installent leurs garnisons et hôpitaux. Les blessés qui y décèdent ou les soldats morts au front sont, à partir de 1917, inhumés dans une nouvelle nécropole, route de Solesmes. Cette nécropole est conçue par les Allemands pour y enterrer leurs morts. Conscients que la guerre se terminera, ils choisissent d'y enterrer des soldats britanniques, russes et roumains et d'ériger des monuments qui leur sont dédiés.

Route de Solesmes, 59400 Cambrai

Cambrai German Military Cemetery

From 1914 to 1918 Cambrai is an occupied city, behind-the-lines, and a key position for the Germans to locate garisons and hospitals. From 1917 onwards, the wounded who die in the hospitals and the soldiers killed at the front are buried in a new necropolis, on the route de Solesmes. This necropolis was designed by the Germans to bury their casualties. Conscious that war will end, they choose to bury there British, Russian and Romanian casualties, and to erect monuments which would be dedicated to them.

Route de Solesmes, 59400 Cambrai

Mémorial de Louverval - Doignies

Les noms des 7048 soldats du Commonwealth disparus pendant les 18 jours de la Bataille de Cambrai sont gravés à l'intérieur du Mémorial. Le " Cambrai Memorial " prend la forme d'un arc de triomphe s'ouvrant sur un hémicycle entourant la pierre du souvenir. Le mémorial est orné de bas-reliefs du célèbre sculpteur Charles Sargeant Jagger.

Sur la Route Nationale à la sortie du village de Boursies en direction de Bapaume (Hameau de Louverval). 59400 Doignies

Cambrai Memorial - Doignies

The names of the 7,048 Commonwealth soldiers who died during the 18 days of the Battle of Cambrai are carved inside the Memorial. The Cambrai Memorial takes the form of triumphal arches opening onto a semi-circle surrounding the Stone of Remembrance. The memorial is decorated with bas-reliefs by the famous sculptor Charles S. Jagger MC.

On the Route Nationale at the exit for the village of Boursies in the direction of Bapaume (Hameau de Louverval). 59400 Doignies

Besoin de conseils pour organiser une visite, contactez l'Office de Tourisme du Cambrésis.

If you need advice on how to organize a visit, contact the Cambresis Tourist Office.